

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1933-1934	N° 179	ZITTINGSHAAR 1933-1934

PROJET DE LOI

contenant le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER

BUDGET des Recettes ordinaires et exceptionnelles et des Dépenses ordinaires du Congo belge.

Article premier.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge pour l'exercice 1934 sont évaluées globalement à la somme de cinq cent trente et un millions six cent vingt-six mille deux cent et trente francs (531,626,230 fr.), se répartissant conformément au tableau I ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1934, des crédits pour un montant total de sept cent vingt-trois millions quatre cent vingt-huit mille sept cent soixante-trois francs (723,428,763 fr.), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽²⁾.

Art. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 2, sur les recettes prévues à l'article premier, sera couvert au moyen d'emprunt.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

1933-1934. — N° 52 : Budget.

— — — — — N° 85 : Rapport de M. Leyniers.

— — — — — N° 90 et 103 : Amendements du Gouvernement.

Annales du Sénat :

Séances des 22, 27 et 28 mars 1934.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 52.

WETSONTWERP

houdende de gewone Begrooting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

TITEL EÉN

BEGROOTING der gewone en uitzonderlijke Ontvangsten en der gewone Uitgaven van Belgisch-Congo.

Eerste artikel.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 worden gezamenlijk geraamd op de som van vijfhonderd een en dertig miljoen zeshonderd zes en twintig duizend tweehonderd dertig frank (531,626,230 fr.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽²⁾.

Art. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend voor een totaal bedrag van zevenhonderd drie en twintig miljoen vierhonderd acht en twintig duizend zevenhonderd drie en zestig frank (723,428,763 fr.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽²⁾.

Art. 3.

Het overschot der bij artikel 2 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel één voorziene ontvangsten, zal door middel van leening worden gedekt.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van den Senaat :

1933-1934. — N° 52 : Begrooting.

— — — — — N° 85 : Verslag van den heer Leyniers.

— — — — — N° 90 en 103 : Amendementen van de Regeering.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 22, 27 en 28 Maart 1934.

⁽²⁾ Deze tabel is gehecht aan het Stuk van den Senaat n° 52.

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Il pourra aussi émettre des billets d'une loterie publique au profit du Trésor Colonial. Les modalités de cette loterie et l'affectation des bénéfices nets seront fixées par des arrêtés royaux qui pourront disposer que les lots et les opérations relatives à la loterie seront exempts de tous impôts belges et coloniaux.

Art. 5.

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1935.

Art. 6.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1934 sont évaluées respectivement à la somme de cent quarante-quatre millions huit cent septante-sept mille cinq cents francs (144,877,500 fr.), conformément au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE II

BUDGET des Recettes ordinaires et exceptionnelles et des Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi.

Art. 7.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934 sont évaluées globalement à la somme de quarante-deux millions trois cent vingt-huit mille neuf cents francs (42,328,900 francs), conformément au tableau IV ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 8.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1934, des crédits pour un montant total de quarante millions cinq cent et treize mille huit cents francs (40,513,800 fr.), conformément au tableau V ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 9.

L'excédent éventuel des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 8, sur les recettes prévues à l'article 7, sera couvert au moyen d'emprunt.

Art. 4.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten alle drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

Hij zal ook briefjes eener openbare loterij uitgeven ten voordeele der Koloniale Schatkist. De modaliteiten dezer loterij en de aanwending der netto-winsten worden vastgesteld bij Koninklijke besluiten die kunnen bepalen dat de loten en de verrichtingen in verband met de loterij vrij zijn van alle Belgische en koloniale belastingen.

Art. 5.

De verrichtingen betreffende de machtiging tot betaling der gewone uitgaven en de vereffening der sommen zullen tot 31 October 1935 kunnen geschieden.

Art. 6.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1934 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van honderd vier en veertig miljoen achthonderd zeven en zeventig duizend vijfhonderd frank (144,877,500 fr.), overeenkomstig hierbij behorende tabel III ⁽¹⁾.

TITEL II

BEGROOTING der gewone en uitzonderlijke Ontvangsten en der gewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi.

Art. 7.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934, zijn gezamenlijk geraamd op de som van twee en veertig miljoen driehonderd acht en twintig duizend negenhonderd frank (42,328,900 frank), overeenkomstig hierbij behorende tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 8.

Er worden voor de gewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend voor een totaal bedrag van veertig miljoen vijfhonderd en dertien duizend achthonderd frank (40,513,800 frank), overeenkomstig hierbij behorende tabel V ⁽¹⁾.

Art. 9.

Het gebeurlijk overschot der bij artikel 8 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel 7 voorziene ontvangsten zal, door middel van leening, worden gedekt.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document du Sénat* n° 52.

⁽¹⁾ Deze tabel is gehecht aan het *Stuk van den Senaat* n° 52.

Art. 10.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 11.

Si le Service du Trésor du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi l'exigeait, le Roi pourrait, sans autorisation préalable, créer ou renouveler des bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne dépassera pas cinq ans.

Les bons du Trésor en circulation ne pourront excéder 5 millions de francs et leur produit ne pourra être affecté qu'au paiement de dépenses régulièrement votées.

Art. 12.

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 mars 1935.

Art. 13.

Les Recettes et Dépenses pour Ordre de l'exercice 1934 sont évaluées respectivement à la somme de sept millions quatre cent et deux mille francs (7,402,000 francs), conformément au tableau VI ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE III

Dispositions diverses.

Art. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo Belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législation, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

Art. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 14 ci-dessus, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document du Sénat* n° 52.

Art. 10.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten alle drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

Art. 11.

Zoo de Dienst der Schatkist van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi zulks vergde, zou de Koning, zonder voorafgaandelijke toelating, kunnen overgaan tot de uitgifte of de hernieuwing van interestopbrengende en op eenen vijf jaar niet te boven gaanden vervalldag betaalbare Schatkistbons.

De in omloop zijnde Schatkistbons zullen 5 miljoen frank niet mogen overtreffen, en hunne opbrengst zal slechts tot het betalen van regelmatig gestemde uitgaven mogen worden aangewend.

Art. 12.

De verrichting betreffende de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven, alsmede de invordering der sommen, zullen tot 31 Maart 1935 kunnen geschieden.

Art. 13.

De Ontvangsten en Uitgaven voor Order van het dienstjaar 1934 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van zeven miljoen vierhonderd twee duizend frank (7,402,000 frank), overeenkomstig hierbij behorende tabel VI ⁽¹⁾.

TITEL III

Verscheidene schikkingen.

Art. 14.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Beheer van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den interest en de uitdelgng der door hen uitgeschreven aandelen of schuldbrieven te waarborgen.

Art. 15.

De Minister van Koloniën is, bij tegenwoordige wet, gerechtigd, tot beloop der bij artikel 14 hierboven toegelaten leeningen, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven volgens de bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

⁽¹⁾ Deze tabel is gehecht aan het *Stuk van den Senaat* n° 52.

Art. 16.

Le paiement des droits de sortie et de statistique établis par la législation coloniale sur les marchandises exportées du Congo Belge et des territoires administrés, en Afrique, par l'État Belge, peut, dans les conditions et dans les cas prévus par arrêté royal, être différé jusqu'à l'accomplissement à Anvers des formalités prescrites. Le paiement a lieu au bureau colonial créé par l'article 3 de la loi du 20 novembre 1919.

Les infractions constatées à Anvers à l'occasion du recouvrement de ces droits seront punies conformément aux dispositions légales coloniales, et les actions répressives auxquelles elles peuvent donner lieu sont portées devant les tribunaux belges pour y être jugées.

Pour l'application des dispositions de l'alinéa précédent, les pouvoirs attribués par la législation coloniale au Directeur des Finances dans la Colonie, en matière de réclamation ou de contestation, sont exercés par le Directeur Général des Douanes en Belgique.

Art. 17.

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique, le 1^{er} janvier 1934.

Bruxelles, le 28 mars 1934.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 16.

De betaling der uitgaande- en statistiekrechten welke door de koloniale wetgeving gevestigd zijn op de uit Belgisch-Congo en de, in Afrika, door den Belgischen Staat beheerde gebieden, uitgevoerde goederen, mag, in de bij Koninklijk Besluit voorziene voorwaarden en gevallen worden uitgesteld tot de vervulling, te Antwerpen, der voorgeschreven formaliteiten. De betaling heeft plaats op het bij artikel 3 der wet van 20 November 1919 gesticht koloniaal kantoor.

De te Antwerpen, ter gelegenheid van het innen dezer rechten vastgestelde overtredingen, zullen gestraft worden overeenkomstig de wettelijke koloniale schikkingen, en de strafvorderingen waartoe zij aanleiding kunnen geven, zullen gebracht worden voor de Belgische rechtbanken, ten einde er gevonnist te worden.

Voor de toepassing der schikkingen uit het vorige lid, worden de door de koloniale wetgeving aan den Directeur der Financiën van de Kolonie toegekende machten, in zake klacht of betwisting, uitgeoefend door den Directeur Generaal der Douanen in België.

Art. 17.

De tegenwoordige wet is, op 1 Januari 1934, in België en in Afrika, verplichtend.

Brussel, 28 Maart 1934.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

DIGNEFFE

HUISMAN VAN DEN NEST
R. LEYNIERS